



August 17th, 2020

Dear TCIS Community Members,

I am extremely proud of the start we have had to this school year. TCIS has put forth a sound program and plan and the school community has come together. Though we have had some minor issues to start the year such as pick-up and drop-off, some canteen adjustments, it has generally been extremely positive.

A few things and dates I would like to share with you:

- A. Pick-up and drop-off. The dropping off of your children at school has been very effective and we are able to maintain safety standards. The pick-up has been less smooth and so we are adjusting the afternoon pick-up for the Elementary School. Beginning on the 17th all Elementary students will be brought to the Canteen for pick up. Essentially, afternoon pick up will mirror morning drop-off. MS and HS students will leave as parents arrive at the gate. Please remember that students must vacate the campus by 4p.m. as there are no after school activities or supervision beyond this time. Thank you for your cooperation.
- B. Compensation Songkran Holidays. The Government of Thailand has announced two additional days for Songkran, September 4th and 7th. We have already had our Songkran holidays for 2020 and need not incur any more days off as this would mean calendar adjustments in order to get the 180 school days adhered to as stipulated in our official calendar. Please be advised that September 4th had already been designated a teacher Professional Development Day on the calendar. This will not change and means that students will not be in school on that day. Any parent who decides to also keep their child out of school on the 7th of September are asked to inform the appropriate divisional office. Students will receive an excused absence if parents inform the school and there will be no consequence for the absence.
- C. September 11th. This is a scheduled parent teacher conference day and will proceed as scheduled.
- D. Incoming teachers. This has been a difficult year worldwide for movement of any kind. With the government wisely not allowing commercial flights and the conditions for ASQ's and Covid testing, it has been difficult to get our teachers on site. Regardless, we have kept a qualified teacher with your children and the teachers have taught remotely from wherever they are in the world. The good news is that they begin to arrive! Last week our music teacher, Mr. Cary arrived at the school after completing his quarantine. Currently, several others are completing their quarantine and will be on campus after that. The few remaining are all scheduled for returns in the near future. As I meet with other Heads of Schools, I hear of similar situations and am grateful for the level of professionalism that our staff exudes.



THAI-CHINESE INTERNATIONAL SCHOOL

101/177 Moo 7 Soi Mooban Bangpleenives,
Prasertsin Road, Bangplee Yai,
Samutprakarn 10540 Thailand

☎ +66 2 751-1201 ✉ info@tcis.ac.th

Lastly, you will have observed that the Government recently announced certain changes in conditions for public schools to open fully or as “normal”. TCIS already has opened according to the Government regulations and will maintain its current operating structure until the end of August at which time the situation will be reassessed.

Once again, I thank you for your cooperation and want you to know we are doing everything we can to protect your students as we provide a sound and enriching curriculum.

Safety and Covid Free!

Respectfully,
Dr. John J McGrath



2020年8月17日

親愛的泰國中華國際學校的成員們：

我為學校從開學到現在為止的表現感到非常自豪。TCIS制定了完善的計劃和策略，學校的所有成員也都合作無間。儘管開學前幾天我們遇到了一些小問題，例如上下學接送，餐廳的調整等，但總體上學校的表現還是非常優秀的。

以下有幾件事情與您分享：

- A. 上下學接送：上午孩子上學期間非常順利，我們都能夠維持安全程序讓學生進入校園。放學的程序則不太順利，因此我們須調整小學的放學程序。從8月17日開始，所有小學生都將被帶到餐廳等待家長接回家。希望這樣的改變，能讓下午家長接學生放學的程序，如同上學一樣順利。中學和高中的學生將在家長抵達校門時離開。請記住，學生必須在下午4點之前離開校園。因為4點之後學校沒有課後活動，謝謝您的合作。
- B. 宋干節補假：泰國政府宣布將在9月4日和7日放兩天宋干節假期。學校之前已經放過宋干節假期，因此，這兩天無需再放假，學校還是維持本學年規定的180天教學日。請注意，9月4日是教師專業進修日。這不會改變，學生當天無須上學。家長要讓貴子弟在9月7日請假者，應事先通知學校。如果家長沒通知學校且學生不到校者，學生將被記錄為無故缺席。
- C. 9月11日懇親會如期舉行。
- D. 新聘老師：不管是對任何的行業來說，今年都是艱難的一年。由於政府宣布禁止商業航班入境以及所有入境人員須符合集中檢疫旅館隔離和預先作新冠肺炎測試等規定，因此很難讓我們的新聘的老師回到學校上班。無論如何，我們已新聘合格的老師，這些新聘的老師正在泰國以外的地方為貴子弟進行遠距線上課程。好消息是他們正開始回校！上週，我們新聘的音樂老師Cary檢疫完畢後回到了學校教書。目前，其他幾個老師正在檢疫中，並即將回校。剩下的幾個老師也計劃在不久的將來在檢疫後回到學校教書。當我與其他學校的行政人員開會時，我也聽到了類似的情況，對於我們的教職員所表現出的專業水平，我深表感謝。

最後，您會發現政府最近宣布了某些檢疫規定的改變，泰國公立學校已完全開放至上課時正常的社交距離。TCIS已根據泰國政府的規定進行課程，並將維持目前的運營模式，直至8月底，屆時我們將重新評估後續防疫的措施。

再次感謝您的合作，並希望您知道學校正在竭盡所能地保護貴子弟，並且為貴子弟提供了完善又豐富的課程。

誠摯的祝福您

Dr. John J McGrath



17 สิงหาคม 2563

เรียนทุกท่าน

กระผมมีความภาคภูมิใจเป็นอย่างมากที่โรงเรียนของเรามีการจัดเตรียมความพร้อมในการเปิดภาคเรียนและวางแผนงานในด้านต่างๆได้เป็นอย่างดี อย่างไรก็ตามยังคงมีสิ่งที่จะต้องปรับปรุงแก้ไขเพื่อให้ดีขึ้นด้วย อาทิ การรับ-ส่งนักเรียน, โรงอาหาร เป็นต้น

กระผมขอชี้แจงข้อมูลเพื่อทราบ ดังนี้:

- ก. การรับ-ส่งนักเรียน เพื่อให้เกิดประสิทธิภาพในการจัดการ เริ่มตั้งแต่วันที่ 17 สิงหาคม เป็นต้นไป หลังเลิกเรียน นักเรียนระดับชั้นประถมศึกษาจะรอผู้ปกครองที่โรงอาหาร นักเรียนชั้นม.ต้น-ม.ปลาย จะออกจากโรงเรียน เมื่อผู้ปกครองมาถึงบริเวณประตูทางเข้าแล้ว ขอแจ้งให้ท่านทราบว่านักเรียนจะต้องออกจากบริเวณโรงเรียนภายในเวลา 16.00 น. เนื่องจากทางโรงเรียนงดกิจกรรมหลังเลิกเรียนและจะไม่มีการดูแลหลังจากเวลาที่แจ้งไว้นี้ ขอขอบคุณทุกท่านที่ให้ความร่วมมือ
- ข. วันหยุดชดเชยวันสงกรานต์ ทางรัฐบาลได้ประกาศให้วันที่ 4 และวันที่ 7 กันยายน เป็นวันหยุดชดเชยวันสงกรานต์ ซึ่งทางโรงเรียนได้จัดให้มีการชดเชยไปก่อนหน้านี้แล้ว เพื่อให้วันเรียนครบ 180 วันตามปฏิทินของโรงเรียนและไม่กระทบกับปฏิทินการเรียนการสอนในปีนี้ ทางโรงเรียนยังคงยึดตามปฏิทินประจำปีการศึกษา 2563-2564 โดยในวันที่ 4 กันยายน เป็นวันอบรมสัมมนาครูซึ่งนักเรียนไม่มีเรียนในวันนั้น ส่วนในวันที่ 7 กันยายน เป็นวันเรียนตามปกติ หากผู้ปกครองมีความประสงค์ขอให้นักเรียนลาหยุดในวันนี้ สามารถติดต่อได้ที่สำนักงานตามระดับชั้นเรียนของนักเรียน ซึ่งจะถือเป็นวันลากิจ
- ค. วันที่ 11 กันยายน เป็นวันประชุมครู-ผู้ปกครอง ตามปฏิทินโรงเรียน
- ง. ครูใหม่ ประจำปีการศึกษา 2563-2564 เนื่องจากสถานการณ์ที่ยากลำบากที่ทั่วโลกต้องเผชิญอยู่ในขณะนี้ ส่งผลให้รัฐบาลสั่งการยกเลิกเที่ยวบินพาณิชย์ และ ข้อปฏิบัติเพิ่มเติมในการเดินทาง อาทิ การจองโรงแรมเฉพาะสำหรับการกักตัว และการตรวจหาเชื้อโควิดก่อนการเดินทาง เป็นต้น ซึ่งส่งผลให้การดำเนินการต่างๆเป็นไปด้วยความยากลำบากและทำให้การเดินทางล่าช้า ทั้งนี้ครูทุกท่านยังคงดำเนินการสอนจากทั่วทุกมุมโลก เพื่อให้การเรียนการสอนยังคงดำเนินต่อไป ขอแจ้งให้ท่านทราบว่าเมื่อสัปดาห์ที่ผ่านมา มีสเตอร์แคร์ ครูภาควิชาดนตรี ได้เสร็จสิ้นช่วงเวลากักตัวที่ทางรัฐบาลกำหนดเป็นที่เรียบร้อยแล้ว และจะมีครูท่านอื่นๆที่อยู่ในช่วงระยะเวลาการกักตัว และจะเสร็จสิ้นเร็วๆนี้ จากที่กระผมได้มีโอกาสพูดคุยกับครูใหญ่จากโรงเรียนอื่นๆ ก็ประสบปัญหานี้เช่นเดียวกัน ถือได้ว่าโรงเรียนของเราสามารถรับมือกับปัญหานี้ได้เป็นอย่างดี

สุดท้ายนี้ กระผมขอแจ้งให้ท่านทราบว่าทางโรงเรียนของเราดำเนินการวางแผนและปฏิบัติงานโดยยึดถือข้อกำหนดจากกระทรวงศึกษาธิการ ถึงแม้ในช่วงนี้ท่านอาจจะได้ทราบข่าวเกี่ยวกับการผ่อนปรนมาตรการต่างๆของโรงเรียนรัฐบาล ทางโรงเรียนจะยังคงใช้มาตรการเดิมจากที่ได้รับแจ้งมาในการเปิดเรียนไปกระทั่งสิ้นเดือนสิงหาคมนี้ ซึ่งคาดว่าสถานการณ์ต่างๆจะดีขึ้น

ขอขอบคุณทุกท่านสำหรับความร่วมมือที่ดีเสมอมา และขอให้ท่านทราบว่าทุกสิ่งทุกอย่างที่โรงเรียนทำนั้น คำนึงถึงสวัสดิภาพความปลอดภัยของนักเรียน และเพื่อคงไว้ซึ่งศักยภาพในการเรียนรู้

ขอให้ทุกท่านมีสุขภาพแข็งแรง

ขอแสดงความนับถือ

ดร.จอห์น เจ แมคแกรท